

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 64

20 septembre 2002

S o m m a i r e

Arrêté ministériel du 21 août 2002 déterminant les médicaments à usage vétérinaire admis à la vente – 23^e modification	page 978
Administration de l'Environnement – Examen	978
Cour de Justice Benelux – Nomination	979
Direction de la Santé – Démission	979
Entreprises d'assurances – Agréments d'agents d'assurances agréés et agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de juillet et août 2002.	979
Entreprises d'assurances – «STEAMSHIP MUTUAL UNDERWRITING ASSOCIATION (EUROPE) LTD» – Renouvellement de l'agrément du directeur.	982
Experts, traducteurs et interprètes désignés en application de la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts, traducteurs et interprètes – 89^e et 90^e liste.	982
Indigénat – Naturalisations.	983
Inspection du Travail et des Mines – Examen de fin de stage.	987
Magistrature – Nominations.	987
Santé – Art de guérir – Pharmaciens.	988

Arrêté ministériel du 21 août 2002 déterminant les médicaments à usage vétérinaire admis à la vente.

Le Ministre de la Santé,

Vu le règlement grand-ducal du 15 décembre 1992 relatif à la mise sur le marché des médicaments;

Vu le règlement grand-ducal du 15 janvier 1993 relatif à la mise sur le marché des médicaments vétérinaires;

Vu les propositions de la commission d'experts du 21 août 2002;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les modifications spécifiées à l'annexe sont apportées à la liste des médicaments à usage vétérinaire admis à la vente telle qu'elle a été fixée par l'arrêté ministériel du 10 juin 1994.

Luxembourg, le 21 août 2002.

Pour le Ministre de la Santé,

*Le Ministre des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur,*

Lydie Polfer

Liste des médicaments à usage vétérinaire admis à la vente au Grand-Duché de Luxembourg.

(Annexe de l'arrêté ministériel du 10 juin 1994

publié au Mémorial, Recueil administratif et économique B no 43 du 21 juillet 1994).

23^e MODIFICATION (21 août 2002)

a) Les médicaments suivants sont ajoutés à la liste des médicaments admis à la vente:

- P Capstar 11,4 mg chats petits chiens, cpr., 6 cpr.-60 cpr.
- P Capstar 57 mg gros chiens, cpr., 6 cpr.-60 cpr.
- RR Insol Dermatophyton, susp.inj., 2 ml-5x2 ml-5 ml
- RR M + PAC, émulsion p.inj., 2 fl.50 d.-5 fl.50 d.-10 fl.50 d.-1 fl.100 d.-2 fl.100 d.-5 fl.100 d.-10 fl.100 d.-1 fl.200 d.-2 fl.200 d.-5 fl.200 d.-10 fl.200 d.
- R Noromectin 1,87% oral paste horses, pâte, 10 ser.6,42 g
- P Ovitrol collier chats, collier, 1 collier
- P Scalibor Protectorband petits chiens chiens taille moyenne, collier, 1 collier
- P Scalibor Protectorband gros chiens, collier, 1 collier
- RR Stellamune one, émulsion p.inj.
- RR Suvaxyn Parvo/E, émulsion p.inj., 20 ml 10 d.-2x20 ml 10 d.-50 ml 25 d.-2x50 ml 25 d.
- R Virbamec Pour-on Bovins, sol., 500 ml bouchon doseur-1 L bouchon-doseur-2,5 L-5 L
- R Zolan 50 mg comprimé chien, cpr., 10 cpr.sous blister-2x10 cpr.sous blister-15 cpr.sous blister-2x15 cpr. sous blister
- R Zolan 100 mg comprimé chien, cpr., 10 cpr.sous blister-2x10 cpr.sous blister-15 cpr.sous blister-2x15 cpr.sous blister

b) Les modifications suivantes sont apportées à la liste des médicaments admis à la vente :

- Colivet susp., lire Colivet Pig Pump au lieu de Colivet
- Flunivet sol.inj., lire Fluniveto au lieu de Flunivet
- Fluniveto sol.inj., ajouter 250 ml
- Ingelvac M.Hyo émulsion inj., lire 50 d.100 ml au lieu de 50 d.10 ml
- Nobilis SG9R susp.p.inj., lire Nobilis MG 6/85 aérosol au lieu de Nobilis SG9R susp.p.inj.
- Nobilis MG 6/85 aérosol, ajouter 2000 d.
- Nuflor sol.inj., ajouter 500 ml
- Salenvac sol.inj., lire Nobilis Salenvac au lieu de Salenvac

c) Les médicaments (ou conditionnements) suivants sont mis hors marché :

- Bar Vac RS sol.inj., 10 d.20 ml

d) Les médicaments suivants sont supprimés de la liste des médicaments admis à la vente :

- Atgard granulés
- Equigard granulés
- Metacam sol.inj.
- Metacam susp.
- Natrii sulfadimidinum-33,3%-Prodivet sol.inj.
- Oxyject-10 sol.inj.
- Vitamines A D3 E-Prodivet sol.inj.

Administration de l'Environnement. – Examen. – Il est porté à la connaissance des intéressés que l'Administration de l'Environnement organisera au cours du mois de mars 2003, l'examen d'admission définitive dans la carrière de l'ingénieur.

Cour de Justice Benelux. – Nomination. – Par décision du Comité des Ministres de l'Union Economique Benelux du 17 mai 2002, entrée en vigueur à la même date, a été nommé juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, Monsieur Cl. Parmentier, Conseiller à la Cour de Cassation.

Direction de la Santé. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 9 septembre 2002, démission honorable de ses fonctions a été accordée à Madame Gaby Mondloch, éducatrice sanitaire à la Direction de la Santé.

Par arrêté grand-ducal du même jour le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Madame Gaby Mondloch.

Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances agréés pendant le mois de juillet 2002.

Nom et domicile	Entreprises d'assurances	Date de l'agrément
Schmit Tania, Dudelange	ARISA ASSURANCES	18.07.2002
Kockelmann Gilles, Schouweiler	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	18.07.2002
Pasau Philippe, Luxembourg	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	18.07.2002
Zanga Bruno, Luxembourg	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	18.07.2002
Assa Yves, Eischen	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	01.07.2002
Epis Rémi, Hesperange	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	18.07.2002
Joly Yvan, Bettendorf	D.K.V.	01.07.2002
Sousa Santos Gino, Hesperange	D.K.V.	01.07.2002
Bodri Isabel, Schiffange	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	11.07.2002
Da Re Patrizia, Ehlang-sur-Mess	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	18.07.2002
Duton Christiane, Diekirch	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	18.07.2002
Gillen Jean-Pierre, Schieren	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	18.07.2002
Putz Paul, Strassen	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	11.07.2002
Bongartz Linda, Luxembourg	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	11.07.2002
Capelli Romain, Esch-sur-Alzette	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	18.07.2002
Gehlen Andreas, Lieler	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	18.07.2002
Komes Nathalie, Bivange	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	18.07.2002
Mangen Monique ép. Mathekowitsch Steinfort	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	11.07.2002
Massard Sam, Oberfeulen	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	18.07.2002
Meyers Claude, Weicherdange	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	11.07.2002
Pierrot Alain, Mamer	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	11.07.2002
Scheuer Georges, Luxembourg	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	08.07.2002
Scholtes Marlène, ép. Thillen Michelau	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	11.07.2002
Weiss Yannick, Weiswampach	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	11.07.2002
Boulvin Annie-Claire, Bertrange	HAMBURG-MANNHEIMER	11.07.2002
Carrico Rodrigues Mario Jorge	HAMBURG-MANNHEIMER	18.07.2002

Hellange		
<i>Hubo Sonja, Nocher</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	08.07.2002
<i>Matias Christophe, Berchem</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	11.07.2002
<i>Pereira Simoes José Manuel, Differdange</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	18.07.2002
<i>Poggioli Sophie, Bertrange</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	11.07.2002
<i>Sallet Marc, Luxembourg</i>	ING LIFE	10.07.2002
<i>Wolff Georges, Kehlen</i>	ING LIFE	17.07.2002
<i>Kohn Jean-Marc, Bettembourg</i>	INTERLUX Assurances-Maladie	18.07.2002
<i>Andrusic Miroslav, Luxembourg</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Asselborn Karin, Belvaux</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Dethier Daniel, Medernach</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Dugandzig Tom, Oetrange</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	01.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Erdel Yves, Bissen</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Jung Marc, Clemency</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	18.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
<i>Kalmus Nancy, Schiffange</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	18.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
<i>Kreins Patrick, Lieler</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Lefeber Carine ép. Poncin, Boulaide</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	18.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
<i>Mangen Anne ép. Dondelinger</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	18.07.2002
<i>Steinfert</i>	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Miltgen Alain, Luxembourg</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Nommer Marjorie, Luxembourg</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Peters Nadine, Bettange-sur-Mess</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	18.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
<i>Pinto Sandra, Ettelbruck</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Plumier Eric, Howald</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Ries Nicolas J., Sandweiler</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	08.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Schadeck Marc, Hesperange</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Schoellen Paul, Berbourg</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Schor Hans-Jürgen, Bridel</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	
<i>Sibenaler Myriam ép. Bruck</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	11.07.2002
<i>Luxembourg</i>		
<i>Wirth Chantal ép. Schloesser</i>	LA LUXEMBOURGEOISE	18.07.2002
<i>Vichten</i>	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
<i>Afonso Victor, Esch-sur-Alzette</i>	P & V ASSURANCES	18.07.2002
<i>Barretta Jean, Hesperange</i>	P & V ASSURANCES	11.07.2002
<i>Bourcy Myriam ép. Decuypere</i>	P & V ASSURANCES	11.07.2002
<i>Luxembourg</i>		
<i>Correia da Costa José Paulo</i>	P & V ASSURANCES	11.07.2002
<i>Esch-sur-Alzette</i>		
<i>Da Costa Dias José Jorge, Frisange</i>	P & V ASSURANCES	18.07.2002
<i>Deremiens François, Luxembourg</i>	P & V ASSURANCES	11.07.2002
<i>Foidart Jean-Xavier, Luxembourg</i>	P & V ASSURANCES	11.07.2002
<i>Gilis Yves, Luxembourg</i>	P & V ASSURANCES	01.07.2002
<i>Godfroy Christelle ép. Bouichou</i>	P & V ASSURANCES	11.07.2002

Luxembourg		
Gourdin Anne-Marie ép. Goedert	P & V ASSURANCES	01.07.2002
Reckange		
Hadjem Moez, Colmar-Berg	P & V ASSURANCES	11.07.2002
Idrozovic Idriz, Differdange	P & V ASSURANCES	18.07.2002
Leberre Yann, Alzingen	P & V ASSURANCES	11.07.2002
Monteiro da Silva Armandino	P & V ASSURANCES	11.07.2002
Differdange		
Neves Yvan, Ettelbrück	P & V ASSURANCES	11.07.2002
Tortarolo Jean-Dominique,	P & V ASSURANCES	11.07.2002
Esch-sur-Alzette		
Poos Claude, Grevenmacher	ZURICH	18.07.2002
	ZURICH EUROLIFE	
Schiltz Sylvie, Niedercorn	ZURICH	18.07.2002
	ZURICH EUROLIFE	

Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de juillet 2002.

Nom et domicile	Entreprises d'assurances	Date du retrait
De Stephanis Luigi, Rumelange	AGF ASSURANCES AGF LIFE	22.07.2002
Gehlen Andreas, Lieler	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	18.07.2002
Dugandzig Tom, Oetrange	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	01.07.2002
Gourdin Anne-Marie ép. Goedert	LE FOYER ASSURANCES	01.07.2002
Reckange-sur-Mess	LE FOYER VIE	
Assa Yves, Eischen	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	01.07.2002
Capelli Romain, Esch-sur-Alzette	P & V ASSURANCES	18.07.2002
Hubo Sonja, Nocher	P & V ASSURANCES	08.07.2002
Scheuer Georges, Luxembourg	ZURICH ZURICH EUROLIFE	08.07.2002
Weis Jean-Pierre, Hunsdorf	ZURICH ZURICH EUROLIFE	01.07.2002

Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois d'août 2002.

Nom et domicile	Entreprises d'assurances	Date de l'agrément
Di Maria Véronique, Luxembourg	DEXIA LIFE & PENSIONS	09.08.2002
Mordant Catherine ép. Larson, Luxembourg	DEXIA LIFE & PENSIONS	09.08.2002
Bastos Michel, Wiltz	D.K.V.	09.08.2002
Urhausen Joseph, Pontpierre	D.K.V.	09.08.2002
Volbrecht Manu, Clemency	D.K.V.	09.08.2002
Winandy Danielle ép. Degrotte, Capellen	D.K.V.	09.08.2002
Bisenius Carlo, Redange-sur-Attert	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	09.08.2002
Huberty Alain, Bridel	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	09.08.2002
Kaulmann Carlo, Dudelange	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	09.08.2002
Pinhao Sergio, Luxembourg	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	09.08.2002
AUTOPOLIS SERVICES S.A. représentée par M. Edouard Goedert, Luxembourg	P & V ASSURANCES	09.08.2002
Canova Daniel, Luxembourg	SWISS LIFE	09.08.2002

Markusson Thorisson Bjarni, Luxembourg

SWISS LIFE

09.08.2002

Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois d'août 2002.

Nom et domicile	Entreprises d'assurances	Date du retrait
Bisenius Carlo, Redange-sur-Attert	AXA ASSURANCES	09.08.2002
Kaulmann Carlo, Dudelange	FORTIS ASSURANCES LA LUXEMBOURGEOISE	09.08.2002
Pinhao Sergio, Luxembourg	HAMBURG-MANNHEIMER	09.08.2002

Entreprises d'assurances. – «STEAMSHIP MUTUAL UNDERWRITING ASSOCIATION (EUROPE) LTD». – Renouvellement de l'agrément du directeur. – Par arrêté ministériel du 4 septembre 2002 l'agrément de Monsieur Claude Weber comme directeur de l'entreprise d'assurances «STEAMSHIP MUTUAL UNDERWRITING ASSOCIATION (EUROPE) LTD» a été renouvelé jusqu'au 4 mars 2003.

Experts, traducteurs et interprètes désignés en application de la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts, traducteurs et interprètes.

(89e liste)

Suite à l'arrêté ministériel du 4 février 2002 portant en matière répressive et administrative, désignation d'experts, de traducteurs et d'interprètes, les personnes suivantes ayant prêté serment devant la chambre civile de la Cour Supérieure de Justice en date du 20 mars 2002 ont été inscrites sur la liste des experts, traducteurs et interprètes:

I) liste des experts:
– dans la branche médicale

chirurgie

Monsieur Gérard *Holbach*, 20, rue Woiver, L-4687 Differdange

spécialité(s): chirurgie générale
chirurgie vidéo endoscopique
traumatologie

– dans la branche automobile
Monsieur Marco *Debras*, 43, route de Livange, L-3252 Bettembourg

spécialité(s): dégâts matériels aux véhicules terrestres
dégâts par incendie aux véhicules terrestres
estimation de la valeur des véhicules terrestres
estimation avant et après sinistre
reconstitution de déroulement et genèse des accidents de la circulation

– dans la branche bâtiment, génie civil et construction
Monsieur Ralph *Baden*, 8, rue des Résidences, L-2434 Senningerberg

spécialité(s): assainissement de constructions affectées
toxicité des matériaux de construction

Monsieur Jean-Charles *Charlier*, 105, rue d'Oberkorn, L-4475 BelvauxMonsieur Pierre *Chrisnach*, 36, rue Roger Barthel, L-7212 Bereldange

spécialité(s): prévention de la sécurité incendie
recherche des causes d'incendie

Monsieur Stéphane *Deby*, 63, rue principale, L-8365 Hagen

spécialité(s): géomètre

Monsieur Carlo *Kerg*, 14, rue Béatrix de Bourbon, L-1225 Luxembourg

spécialité(s): architecture
malfaçons immobilières

Monsieur Frank *Steinert*, 4, rue E. Zinen, L-4688 Differdange

spécialité(s): décomptes
fautes professionnelles des architectes et ingénieurs
malfaçons des bâtiments et défauts d'exécution

– dans la branche électro-mécanique
Monsieur Gilles *Christnach*, 23A, rue de Luxembourg, L-7540 Berbach
– dans la branche divers

Monsieur Jean-Louis *Martin*, 30, rue Marie Adélaïde, L-2128 Luxembourg
spécialité(s): cuir
plastique
textile

Monsieur Darko *Milowich*, 140, avenue du X Septembre, L-2550 Luxembourg
spécialité(s): affaires musicales

Monsieur Gustavo *Strassener*, 2, in der Schleed, L-9738 Eselborn
spécialité(s): Marine marchande et affaires maritimes

II) liste des traducteurs et interprètes

Madame Carla Maria *Ferreira Martins*, 16, route de Diekirch, L-7220 Walferdange
langue(s): allemand
français
portugais

Madame Janine *Hoffmann-Kmiotek*, 10, am Armschlag, L-4398 Pontpierre
langue(s): allemand
espagnol
français

Madame Heljä *Tikkanen*, 99, boulevard Baden-Powell, L-1211 Luxembourg
langue(s): allemand
anglais

Madame Tina *Peterdam*, 62, avenue François Clément, L-5612 Mondorf-les-Bains
langue(s): allemand
anglais
français

Madame Zlatislava *Merucci-Sakhno*, 26, rue de Hespérange, L-1713 Luxembourg
langue(s): anglais
français
russe
ukrainien

Madame Martine *Weitzel*, 26, rue Antoine Meyer, L-2153 Luxembourg
langue(s): portugais

Experts, traducteurs et interprètes désignés en application de la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts, traducteurs et interprètes.

(90e liste)

Suite à l'arrêté ministériel du 4 février 2002 portant en matière répressive et administrative, désignation d'experts, de traducteurs et d'interprètes, la personne suivante ayant prêté serment devant la chambre civile de la Cour Supérieure de Justice en date du 9 avril 2002 a été inscrite sur la liste des experts, traducteurs et interprètes:

I) liste des experts:

– dans la branche environnement, urbanisme et protection de la nature

Monsieur Nico *Schares*, 128, rue de Dippach, L-8055 Bertrange
spécialité(s): aménagement et remembrement urbain - projets et réalisations
projets d'aménagement, de lotissement, de morcellement

Indigénat.

Naturalisations

(Publication prescrite par la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise)

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur AELVOET Georges Roger Joseph, né le 21.06.1957 à Elisabethville (Congo), demeurant à Bascharage.

Cette naturalisation a été acceptée le 12.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bascharage.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur BECCARI Marco, né le 29.04.1967 à Luxembourg, demeurant à Ettelbruck.

Cette naturalisation a été acceptée le 08.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune d'Ettelbruck.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur CHEN Conlon, né le 03.07.1965 à Hong Kong (Chine), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 17.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur DE SOUSA CLARA Carlos Alberto, né le 29.09.1968 à Oliveira de Azemeis (Portugal), demeurant à Ettelbruck.

Cette naturalisation a été acceptée le 26.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune d'Ettelbruck.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur DOS SANTOS RODRIGUES Manuel, né le 01.04.1961 à Ribeira Grande/Nossa Senhora do Rosario (Cap Vert), demeurant à Lintgen.

Cette naturalisation a été acceptée le 22.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Lintgen.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

Par la même loi, la personne préqualifiée a été autorisée à porter les nom et prénom de RODRIGUES Manuel.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée à la dame FAGHERAZZI Resi, née le 19.05.1955 à Chies d'Alpago (Italie), demeurant à Ettelbruck.

Cette naturalisation a été acceptée le 20.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune d'Ettelbruck.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur FREDEL Ferenc Bernhard, né le 13.12.1935 à Utrecht (Pays-Bas), demeurant à Lentzweiler.

Cette naturalisation a été acceptée le 27.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Wincrange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur GENNEN Guido Peter, né le 07.11.1962 à St-Vith (Belgique), demeurant à Bertrange.

Cette naturalisation a été acceptée le 22.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bertrange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur GOMES ALVES Michel José, né le 08.12.1972 à Ettelbruck, demeurant à Bissen.

Cette naturalisation a été acceptée le 27.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bissen.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

Par la même loi, la personne préqualifiée a été autorisée à porter les nom et prénoms de ALVES Michel José.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur GROENEVELD Evert Gerard René, né le 02.03.1974 à Renkum (Pays-Bas), demeurant à Boxhorn.

Cette naturalisation a été acceptée le 26.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Wincrange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame GROSDENT Anne Hélène Louise Colette Ghislaine, née le 16.05.1964 à Verviers (Belgique), demeurant à Bertrange.

Cette naturalisation a été acceptée le 22.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bertrange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur HAMEED Abdul, né le 14.11.1965 à Gujrat (Pakistan), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 16.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur MARCON Daniele, né le 13.03.1973 à Esch-sur-

Alzette, demeurant à Mondercange.

Cette naturalisation a été acceptée le 21.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Mondercange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée à la dame MATERA Claudia, née le 17.05.1970 à Luxembourg, demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 25.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée à la dame MEES Regine Solange, née le 03.09.1956 à Clichy-la-Garenne (France), demeurant à Lintgen.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Lintgen.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur MICHALSKI Andrzej, né le 24.11.1975 à Warszawa-Mokotow (Pologne), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 15.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée à la dame MILLECAM Annie Léonie, née le 26.09.1937 à Courtrai (Belgique), demeurant à Bascharage.

Cette naturalisation a été acceptée le 16.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bascharage.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur NEZI Giulio, né le 25.09.1963 à Venosa (Italie), demeurant à Differdange.

Cette naturalisation a été acceptée le 14.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Differdange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur PALMIROTTA Angelo, né le 17.07.1974 à Conversano (Italie), demeurant à Mondorf-les-Bains.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Mondorf-les-Bains.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur PAUSCH Andreas, né le 07.08.1966 à Ettelbruck, demeurant à Weicherdange.

Cette naturalisation a été acceptée le 06.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Clervaux.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur PITZALIS Joseph, né le 03.07.1964 à Luxembourg, demeurant à Bascharage.

Cette naturalisation a été acceptée le 22.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bascharage.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur RANGRAM Surendra Kumar, né le 10.02.1968 à New Delhi (Inde), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 12.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame RICCIARDI Francesca Lidia, née le 24.05.1947 à Calamonaci (Italie), demeurant à Bertrange.

Cette naturalisation a été acceptée le 21.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bertrange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame ROCHA Maria das Dores, née le 17.03.1967 à

Ribeira das Patas/Sao Joao Baptista (Cap Vert), demeurant à Ettelbruck.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune d'Ettelbruck.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur SATI Kailash Chander, né le 08.07.1964 à New Delhi (Inde), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 15.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur SAUDEAU Pierre Emmanuel Marie, né le 13.07.1963 à Saumur (France), demeurant à Bertrange.

Cette naturalisation a été acceptée le 21.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bertrange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame TILKIN Florence Anne Nicole, née le 25.07.1971 à Liège (Belgique), demeurant à Roullingen.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Wiltz.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame VINCENT Chantal Josée Lily Marie, née le 29.11.1964 à Namur (Belgique), demeurant à Wiltz.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Wiltz.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur WANG Guangrong, né le 16.09.1976 à Zhejiang (Chine), demeurant à Wiltz.

Cette naturalisation a été acceptée le 22.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Wiltz.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur COGONI Ivan, né le 15.09.1964 à Esch-sur-Alzette, demeurant à Kayl.

Cette naturalisation a été acceptée le 30.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Kayl.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame BERNUCCI Maria Stella Antonia, née le 28.11.1964 à Rumelange, demeurant à Kayl.

Cette naturalisation a été acceptée le 28.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Kayl.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur DUMITRESCU Mihai, né le 24.12.1960 à Ploiesti (Roumanie), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 18.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée à la dame MARIN Ludmila Desdemona, née le 12.12.1957 à Buzau (Roumanie), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 18.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur FRKATOVIC Mihret, né le 18.10.1965 à Rujnica (Bosnie-Herzégovine), demeurant à Wiltz.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Wiltz.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame CIVIC Sems, née le 15.04.1967 à Rujnica (Bosnie-

Herzégovine), demeurant à Wiltz.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Wiltz.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur GHEORGHE Lucian, né le 21.02.1946 à Ciorogirla (Roumanie), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 15.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée à la dame COSTEA Alexandra, née le 07.08.1947 à Paulesti (Roumanie), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 15.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur KWOK Tak Kwong, né le 08.05.1969 à Hong Kong (Chine), demeurant à Bettembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 27.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bettembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame YEUNG Hil Chuk, née le 07.06.1977 à Amsterdam (Pays-Bas), demeurant à Bettembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 27.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Bettembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée au sieur RASITI Miriman, né le 22.07.1969 à Radesa (Yougoslavie), demeurant à Kopstal.

Cette naturalisation a été acceptée le 10.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Kopstal.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 26.06.2002, la naturalisation est accordée à la dame REDZEPI Atidje, née le 23.03.1971 à Urosevac (Yougoslavie), demeurant à Luxembourg.

Cette naturalisation a été acceptée le 23.07.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Luxembourg.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée au sieur REMY Sébastien Pierre André, né le 16.04.1974 à Metz (France), demeurant à Dudelange.

Cette naturalisation a été acceptée le 22.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Dudelange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

– Par loi du 02.08.2002, la naturalisation est accordée à la dame DA COSTA PINTO Ilda, née le 29.05.1972 à Ettelbruck, demeurant à Dudelange.

Cette naturalisation a été acceptée le 22.08.2002 ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par l'officier de l'état civil de la commune de Dudelange.

Elle sort ses effets quatre jours après la présente publication.

Inspection du Travail et des Mines. – Examen de fin de stage. – Le Ministère du Travail et de l'Emploi organisera au cours de la deuxième moitié du mois de novembre 2002 un examen de fin de stage sanctionnant la formation spéciale dans la carrière du rédacteur à l'Inspection du Travail et des Mines.

Magistrature. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 18 juillet 2002,

- Monsieur Pierre *Schmit*, premier avocat général, a été nommé procureur général d'Etat adjoint
- Madame Eliane *Zimmer*, avocat général, a été nommée premier avocat général
- Madame Jeanne *Guillaume*, juge de paix à la justice de paix à Esch-sur-Alzette, a été nommée avocat général.

Par arrêté grand-ducal du 25 juillet 2002,

- Madame Karin *Guillaume*, premier juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée vice-président au même tribunal
- Madame Marie *Mackel*, juge de la jeunesse au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée juge de

paix à la justice de paix de Luxembourg

- Madame Marie-Louise *Theis*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée premier juge au même tribunal
- Monsieur Vincent *Franck*, substitut au Parquet de Luxembourg, a été nommé juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, et
- Monsieur Vincent *Franck* a été nommé juge d'instruction au même tribunal pour une période de trois ans
- Madame Simone *Flammang*, substitut au Parquet Général, a été nommée substitut au parquet de Luxembourg.

Ces nominations prennent effet au 16 septembre 2002.

Par arrêté grand-ducal du 25 juillet 2002,

- Maîtres Marie-Anne *Meyers*, Gisèle *Hubsch*, Joëlle *Gehlen*, Françoise *Hilger*, Frank *Neu* et Stéphanie *Neuen*, attachés de justice à titre provisoire, ont été nommés attachés de justice à titre définitif, avec effet au 16 septembre 2002.

Par arrêté grand-ducal du 25 juillet 2002,

- Madame Chantal *Glod*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée premier juge au même tribunal
- Madame Martine *Wilmes*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée juge de la jeunesse au même tribunal
- Monsieur Marc *Wagner*, attaché de justice, a été nommé juge au même tribunal
- Madame Françoise *Schanen*, attaché de justice, a été nommée substitut au parquet de Luxembourg et le rang de juge lui a été conféré
- Monsieur Robert *Worré*, attaché de justice, a été nommé juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg
- Madame Marie-Anne *Meyers*, attaché de justice, a été nommée juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg

Ces nominations prennent effet au 17 septembre 2002.

Par arrêté grand-ducal du 30 juillet 2002,

- Madame Marie-Paule *Bisdorff*, substitut principal au parquet de Diekirch, a été nommée juge de paix à la justice de paix à Esch-sur-Alzette
- Madame Gisèle *Hubsch*, attaché de justice, a été nommée substitut au Parquet Général
- Madame Joëlle *Gehlen*, attaché de justice, a été nommée substitut au parquet de Diekirch.

Ces nominations prennent effet au 17 septembre 2002.

Par arrêté grand-ducal du 30 juillet 2002, Monsieur Frank *Neu*, attaché de justice, a été délégué pour remplacer temporairement un juge de paix à la justice de paix à Esch-sur-Alzette, avec effet au 19 septembre 2002.

Par arrêté grand-ducal du 25 juillet 2002, Maîtres Carole *Besch*, Jacques *Kessler*, Christian *Scheer*, Gilles *Dornseiffer*, Marc *Harpes*, Christine *Laplume* et Caroline *Roller* ont été nommés attachés de justice à titre provisoire pour la durée d'une année avec effet au 16 septembre 2002.

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 3 septembre 2002, Monsieur le Dr Frédéric *Mataigne*, né le 28 février 1967, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en radiodiagnostic au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 3 septembre 2002, Madame le Dr Laurence *Hein* ép. *Halbgewachs*, née le 22 juillet 1966, a été autorisée à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.

Santé. – Pharmaciens. – Par arrêté ministériel du 22 août 2002, Madame Friederike *Kersten*, née le 2 septembre 1962, a été autorisée à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 22 août 2002, Monsieur Christophe *Reiland*, né le 7 juin 1976, a été autorisé à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.
